

„NASZ KOCHANOWSKI”  
STUDIA Z RECEPCJI POETY W WIEKU XVII

*Śp. Bogusławowi Bartowskiemu  
(14 VII 1935 r.—15 X 2013 r.),  
Ojcu Ukochanemu*

*M.*



NR 3149

MARIA BARŁOWSKA

„NASZ KOCHANOWSKI”  
STUDIA Z RECEPCJI POETY W WIEKU XVII

Redaktor serii: Historia Literatury Polskiej  
Marek Piechota

Recenzent  
Piotr Wilczek

## SPIS TREŚCI

Słowo wstępne . . . . .	7
-------------------------	---

### I. Proza oratorska

Dwie „rzeczy przy pogrzebie”. Glosa do recepcji prozy Jana Kochanowskiego . . . . .	11
Andrzej Moskorzowski — mówca ariański w kręgu tradycji czarnoleskiej . . . . .	30
Krzysztof Grzymałowski i autorytet Jana Kochanowskiego . . . . .	48

### II. Poetyckie przywołania

Pochwała Kochanowskich — raz jeszcze . . . . .	71
Krytyczne odwołania do Jana Kochanowskiego . . . . .	92
Poza „szaleństwem katalogowania”? Staropolskie wierszowane listy poetów . . . . .	110
Aneks . . . . .	131
Nota bibliograficzna . . . . .	137
Wykaz skrótów . . . . .	139

Indeks osobowy . . . . .	141
Summary . . . . .	147
Резюме . . . . .	149

## SŁOWO WSTĘPNE

Prace zgromadzone w tej książce powstawały w ciągu kilku lat i niejako na marginesie głównego nurtu badań, poświęconych rozpoznawaniu rękopiśmiennej tradycji staropolskiego oratorstwa. Z jednej strony to oczywisty argument obronny, wyjaśniający swobodny dobór tekstów i skupianie się na wybranych, szczegółowych zagadnieniach. Z drugiej — nawet przypadkowe a częste zderzanie się z problematyką obecności Jana Kochanowskiego w świadomości siedemnastowiecznych ludzi pióra potwierdza przekonanie o jej trwałym i wielowymiarowym charakterze. Czynnione na podstawie pojedynczych dzieł czy autorów obserwacje na pewno nie rewolucjonizują tworzono od dziesiątków lat w polskiej historii literatury obrazu recepcji dzieł czarnoleskiego mistrza. Uzupełniają go za to o obszary wcześniej tylko badawczo sygnalizowane, ukazują teksty nieznanne, wydobyte z rękopisów bądź odczytane na nowo.

Część pierwsza poświęcona została prozie oratorskiej, której — dość paradoksalnie — również patronuje Kochanowski. Jego *Przy pogrzebie rzecz*, czyli oracja wygłoszona na pogrzebie brata Kaspra, pozostaje do dziś jedyną znaną szlachecką mową pogrzebową, pochodzącą z XVI w. Ślady jej funkcjonowania w tradycji oratorskiej ukazuje początkowa *Glosa do recepcji prozy Jana Kochanowskiego*. Kolejne rozdziały są analizą nawiązań do twórczości poety w licznie zachowanych do dziś mowach dwu słynnych oratorów. Arianin Andrzej Moskorzowski reprezentuje pierwszą połowę XVII w., Krzysztof Grzymułtowski — czasy Jana III Sobieskiego. W obu przypadkach jednak nie o typowość na tle spuścizny oratorskiej danego okresu chodzi, ale o wyjątkowy charakter obfitego czerpania przez mowę z dorobku czarnoleskiego poety.

W drugiej części przedmiotem zainteresowania stały się teksty poetyckie. Nie są to ani naśladownictwa Kochanowskiego, ani utwory jemu poświęcone. Przywołania poety pojawiają się w nich jako punkt odniesienia czy to dla wypowiedzi panegirycznych, czy krytycznych. Wierszowane drobiazgi, zanurzone w żywiole bieżącego życia, choć w większości anonimowe, wyszły spod pióra autorów *minorum gentium* i współtworzą szeroką panoramę poezji polskiej pierwszych dziesiętków lat XVII w., czasu — inspirowanego szkołą, obyczajem i wzorami, przede wszystkim autorytetem Jana Kochanowskiego — rozpisania się Polaków. Tekst ostatni, odwołując się do poetyckich katalogów, w których stale obecny był Jan Kochanowski, proponuje ich retoryczne odczytanie, zwolnione poniekąd z krytycznoliterackich uporządkowań i ocen.



## NOTA BIBLIOGRAFICZNA

*Dwie „rzeczy przy pogrzebie”.* Glosa do recepcji prozy Jana Kochanowskiego. W: *Sarmackie theatrum*. T. 6: *Między tekstami*. Red. M. JARCZYKOWA, A. SITKOWA. Katowice 2012, s. 108–122.

*Andrzej Moskorzowski mówca ariański w kręgu tradycji czarnoleskiej.* W: *Miscellanea literackie i teatralne (od Kochanowskiego do Mrożka). Profesorowi Janowi Okoniowi przez przyjaciół i uczniów na 70. urodziny zebrane*. Red. K. PŁACHCIŃSKA, M. KURAN. Cz. 1: *O Janie Kochanowskim i kulturze dawnej Polski*. Łódź 2010, s. 162–175.

*Pochwała Kochanowskich — raz jeszcze.* W: *Sarmackie theatrum*. T. 4: *Studia o literaturze i książce dawnej*. Red. R. OCIECZEK, M. JARCZYKOWA. Katowice 2009, s. 78–97.

## INDEKS OSOBOWY

- Adalberg Samuel 27, 113  
Aleksander Macedoński 60–61  
Aleksandrowicz Alina 77  
Apelles z Kolofonu 80  
Apulejusz (Lucius Apuleius Madaurensis)  
113  
Archiloch 92  
Arciszewscy h. Rola 88  
Arciszewski Krzysztof 89  
Artemidor z Daldis 102  
Arystarch z Samos 111  
Arystofanes z Aten 124  
Arystofanes z Bizancjum 111  
Arystoteles 78, 102  
Atenajos 129  
August II Sas, król polski 80
- Baczewski Sławomir 23  
Balcerzan Edward 84  
Barłowska Maria 14, 16, 29, 31–32, 38, 90,  
96  
Bartłomiej z Wrześni [Vresnanus] 119  
Bartol Krystyna 129  
Bartoszewicz Walenty 105  
Barycz Henryk 73  
Bączalski Seweryn 98, 109, 126  
Bembus Mateusz 14  
Bielski Joachim 85  
Bielski Marcin 61  
Birkowski Fabian 81
- Błoński Jan 12  
Bobola Andrzej 14  
Bobrowicz Jan Nepomucen 15, 25  
Bock Fryderyk Samuel 88  
Boniecki Adam 72  
Borowski Andrzej 111  
Borysowska Agnieszka 106–107  
Brückner Aleksander 84, 95  
Brzozowski Jacek 75, 79, 82, 93, 97, 105  
Buchwald-Pelcowa Paulina 13, 35, 67  
Budny Bieniasz 22  
Budzyńska-Daca Agnieszka 46, 90
- Cezar (Gaius Iulius Caesar) 61  
Cezary Franciszek 82  
Chalecki Aleksander 15  
Chemperek Dariusz 71  
Chodkiewicz Hieronim 105  
Chodkiewicz Krzysztof 96  
Chodkiewiczowie h. Gryf 109  
Chodkiewiczówna Zofia 105  
Chrościński Wojciech 83  
Chrzęstowscy h. Zadora 36  
Chrzęstowska Anna 46  
Ciachowski Jerzy 88  
Cikowski Stanisław 31, 38–39  
Curreus (Kuriricke) Achacy 93  
Curtius Ernst Robert 111  
Cyceron (Marcus Tullius Cicero) 19–20,  
22, 27, 34, 126  
Cynerski-Rachtamowicz Jan 82

Cytowska Maria 57, 108  
 Czechowicz Agnieszka 93  
 Czubek Jan 111

**D**  
 Dachnowski Jan Karol 93  
 Danowski Kasper 93, 95  
 Dante Alighieri 111  
 Dąbkowska Justyna 84  
 Dembińska Anna z Turskich 39  
 Dembiński Franciszek 88  
 Demostenes 115  
 Dionizjusz [Dionizjos] z Heraklei 27  
 Długolecki Tomasz 30  
 Dorohostajski Krzysztof 105  
 Dubas-Urwanowicz Ewa 48  
 Dunin Antoni 32  
 Dziechcińska Hanna 93, 95

**E**  
 Eco Umberto 110, 118  
 Ennius (Quintus Ennius) 115  
 Erazm z Rotterdamu (Desideius Erasmus  
 Rotterodamus) 57, 108  
 Streicher Karol 107  
 Eustachiewicz Maria 85–86, 111, 116, 120,  
 126–127

**F**  
 Fabius Cunctator (Quintus Fabius Maxi-  
 mus Verrucosus) 61  
 Fidiasz 80  
 Filip II Macedoński 61  
 Filipowski Marcin 16, 31  
 Fulińska Agnieszka 45, 47

**G**  
 Gawiński Jan 127  
 Glinka Franciszek 126–127  
 Gmiterek Henryk 73  
 Gorczyń Piotr 23–24, 26  
 Gorzkowski Albert 54, 112  
 Gosławscy h. Oksza 36  
 Gosławski Adam 88  
 Gosławski Stanisław 84  
 Górnicki Łukasz 83

Górski Jakub 85  
 Górski Konstanty Maria 60  
 Grabowiecki Sebastian 124  
 Grabski Maciej 46  
 Grochowski Stanisław 79, 85, 93, 95, 123,  
 125, 129  
 Grotkowski Jan 86, 112  
 Gruchała Janusz 86, 114  
 Gruszczyński Jan Belina 125  
 Grzeszczuk Stanisław 11–12, 42, 84, 114  
 Grzeškowiak Radosław 46, 71, 85, 95, 99,  
 111, 113, 118, 126  
 Grzymułtowski Krzysztof 7, 32, 48–67

**H**  
 Hanczakowski Michał 12  
 Hanusiewicz Mirosława 84  
 Havelock Eric Alfred 130  
 Heinsius Daniel 114  
 Hense Otto 28  
 Herbut Jan Szczęsny 75  
 Hezjod 108  
 Hipnaks 92  
 Holstein Hugo 27  
 Homer 81, 112–115, 128  
 Honestus 79  
 Horacy (Quintus Horatius Flaccus) 63, 78,  
 89, 115, 126–127  
 Hozjusz Stanisław 85

**I**  
 Ines Albert 115  
 Iwanicki Paweł 88

**J**  
 Jabłonowski Aleksander 48–49  
 Jagodyński Jan Serafin 107, 127–128  
 Jan III Sobieski, król polski 52, 54, 58,  
 60–61  
 Jan z Kijan 98, 109  
 Jan z Wiślicy 77  
 Januszowski Jan 11  
 Japola Józef 130  
 Joachimowicz Leon 27  
 Juszyński Hieronim 89

- Karcan Jan 19, 100–101, 107, 113  
 Karmanowski Olbrycht 86–87, 90, 117–118  
 Karpiński Adam 84, 117–118  
 Karyłowski Tadeusz 84  
 Katon (Marcus Porcius Kato zw. Maior) 19  
 Katullus (Gaius Valerius Catullus) 99, 112  
 Kazanowscy h. Grzymała 72  
 Kazanowska Anna 72  
 Kazanowska Anna Cecylia z Kierłów 72  
 Kazanowska Helena 72  
 Kazanowska Helena z Kochanowskich 71, 73, 120  
 Kazanowski Adam 72  
 Kazanowski Bartłomiej 72–73  
 Kazanowski Jan 73  
 Kazanowski Jan Dominik 71–73, 75, 80, 86–88, 90, 119  
 Kazanowski Jan Kazimierz Bartłomiej 72  
 Kempini Szymon 124  
 Klaudiusz (Tiberius Claudius Nero Germanicus) cesarz rzymski 114  
 Klonowic Sebastian Fabian 74–75, 79, 81, 84–85, 92, 97, 124, 127–128  
 Kmita Jan Achacy 85, 112–114, 118–119  
 Knapski Grzegorz (Knapiesz) 92  
 Kochanowscy h. Korwin 71, 73, 127  
 Kochanowski Andrzej 72, 82, 84–85, 87, 90, 117, 120  
 Kochanowski Jan *passim*  
 Kochanowski Kasper 7, 11, 17–19  
 Kochanowski Mikołaj 85, 117  
 Kochanowski Piotr (poeta, bratanek Jana) 50, 72–73, 83, 85–87, 117, 120, 127, 130  
 Kochanowski Piotr 120  
 Kochowski Aleksander 127  
 Kochowski Wespazjan 85–86, 115–116, 126  
 Kondusz Wielki (de Condé) 56  
 Korecka Katarzyna 23–24  
 Kornatowski Wiktor 27–28  
 Korolko Mirosław 76, 100, 105, 118  
 Korpanty Józef 22  
 Kostka Stanisław św. 96  
 Kostkiewiczowa Teresa 85, 93, 113  
 Kotarska Jadwiga 63, 77, 98  
 Kozakowicz Jan 113  
 Krocak Jerzy 104  
 Krukienicki (Krukiewnicki) Wincenty 24–25, 27–28  
 Krukiewnicki Jędrzej 25  
 Krukiewnicki Sebastian 25  
 Kryski Szczęsny 13, 15–16, 29  
 Krzycki Andrzej 93, 97  
 Krzyżanowski Julian 13, 27, 39, 51, 106  
 Kucała Marian 77  
 Kukulski Leszek 77, 86, 117  
 Kuran Michał 24  
 Kuś Agnieszka 73  
 Kwiecień Tomasz 110  
 Kwintyliian (Marcus Fabius Quintilianus) 111  
 Łacki Aleksander Teodor 127  
 Leliusz (Caius Laelius Sapiens) 20, 34  
 Lepszy Kazimierz 48  
 Leszczyński Bogusław 49, 62, 63  
 Leszczyński Samuel 126  
 Leśniak Kazimierz 28  
 Lewandowski Ignacy 80, 125  
 Liwiusz Andronikus 57  
 Lob Mikołaj 109  
 Loeaechius (Lechowicz) Andrzej 106–107, 109  
 Lubieniecka Maryna 32  
 Lubieniecki Paweł 30  
 Lubomirski Joachim 15  
 Lubomirski Stanisław Herakliusz 127  
 Lucyliusz 27, 98  
 Lukrecjusz (Titus Lucretius Carus) 102  
 Łachowski Dawid 32  
 Łagowski Florian 13  
 Łoś Jan 118

- Łowczowscy h. Gryf 26  
 Łowczowska Janowa 26  
 Łowczowski Andrzej 25–26, 28  
 Łowczowski Dobek Jan 25–26
- M**
- Madeyska Ewa 104  
 Majewski Paweł 130  
 Malicki Jan 46, 90  
 Marcinowicz Jan 96–100, 106, 109  
 Marcialis (Marcus Valerius Martialis) 63, 110  
 Maria Józefa z Habsburgów, królowa polska 32  
 Markiewicz Henryk 54, 65, 111  
 Matuszewska Anna 77  
 Mayenowa Maria Renata 57  
 Mazurek Bożena 60  
 Mączyński Jan 106  
 Meller Katarzyna 71  
 Miaskowski Kasper 75, 107, 124, 128  
 Miaskowski Wojciech 13  
 Michał Korybut Wiśniowiecki, król polski 64  
 Mikołajczyk Ireneusz 129  
 Mikulski Tadeusz 93, 108  
 Montusiewicz Ryszard 71, 74, 79, 92  
 Morawski Kazimierz 60, 94  
 Morsztyn Hieronim 85–86, 96, 118, 124–125, 129  
 Morsztyn Jan Andrzej 56, 58, 85, 86, 96, 116–117, 127  
 Morsztyn Krzysztof 31  
 Morsztynowie h. Leliwa 127, 130  
 Morsztynówna Zofia 30/31  
 Moskorzowski Andrzej 7, 30–46, 67, 88, 90  
 Moskorzowski Hieronim 31, 46–47, 89–90, 117  
 Moskorzowski Jan 30  
 Mrowcewicz Krzysztof 118  
 Musonius Krzysztof 73  
 Muszyńska Krystyna 12
- Myszkowski Piotr 76, 78, 120  
 Mytych Beata 113
- N**
- Naborowski Daniel 86, 97, 117–118  
 Nadolski Bronisław 12  
 Naruszewiczowa Skuminowa Barbara 15  
 Nawarecki Aleksander 113  
 Niedźwiedz Jakub 12, 17, 97  
 Niemirycz Stefan 88  
 Niesiecki Kasper 15, 25  
 Nowak-Dłużewski Juliusz 93  
 Nowicka-Jeżowa Alina 75  
 Nowodworski Bartłomiej 14
- O**
- Obremski Krzysztof 60, 80  
 Ociezek Renarda 60, 83  
 Ong Walter 130  
 Orzechowski Stanisław 82  
 Orzelski Stanisław 86, 126, 128–129  
 Ossoliński Jerzy 31, 38, 77, 82  
 Ossoliński Józef Maksymilian 30, 32  
 Ostoróg Jan 95  
 Ostrowski-Danejkwicz Jan 32  
 Otwinowska Barbara 57, 104–105  
 Otwinowski Walerian 44, 85–86, 116  
 Owadowska Katarzyna [?] 31  
 Owen John 115  
 Owidiusz (Publius Ovidius Nazo) 44, 110, 113–116, 127
- P**
- Pac Jan 100  
 Paprocki Bartosz 119  
 Paszkowski Marcin 126  
 Paweł z Krosna (Procler) 112  
 Pelc Janusz 11, 32–33, 37, 41, 46, 56, 71, 77–78, 83, 90, 96  
 Petrycy Jan 47  
 Petrycy Sebastian 80, 127  
 Piekarski Kazimierz 13  
 Pietrzyk Zdzisław 73  
 Pindar 63  
 Piotrkowczyk Andrzej 44, 81

- Pirożyński Jan 84  
 Pistorius Szymon 46  
 Plaut (Titus Maccius Plautus) 115  
 Plutarch 113–114  
 Poklatecki Stanisław 104  
 Pollak Roman 84  
 Paradecki Jerzy 105  
 Porte de Philippe, wł. Desportes Philippe 89  
 Potocki Stefan 23–24  
 Potocki Wacław 77, 86, 93, 108, 114, 129  
 Praksyteles 80  
 Prejs Marek 71, 109  
 Propercjusz (Sextus Propertius) 112  
 Przyboś Adam 88  
 Przybylska Renata 54  
 Przybylski Jacek 115  
 Przyczyna Wiesław 54  
 Pseudo—Longinos 78  
 Pszonczanka Katarzyna 118  
 Pszonka Jakub 119  
 Pułdowski Melchior 81  
 Pusz Wiesław 113
- R**  
 Radwan Jan 105  
 Radziwiłł Aleksander Ludwik 14  
 Radziwiłłowie h. Trąby 12, 109  
 Ramus Piotr 46  
 Ranocchi Emiliano 84  
 Rej Mikołaj 85–86, 119, 123–124, 127–128, 130  
 Rojzjusz Piotr 93  
 Rosentreter Maciej 93, 95  
 Rubinkowski Jakub Kazimierz 80  
 Rybiński Jan 85  
 Rybiński Maciej 85, 118
- S**  
 Sakowicz Kasjan 15  
 Samborzecki Samuel 73  
 Sandius Krzysztof 30  
 Sannazzaro Jacobo 115  
 Sapieha Mikołaj 107  
 Sapiehowie h. Lis 109  
 Sarbiewski Maciej Kazimierz 63  
 Sarbiewski Stanisław 31, 58  
 Sarnowska-Temeriusz Elżbieta 85, 93, 102  
 Scypion Afrykański 22, 60, 126  
 Seneka (Lucius Annaeus Seneca) 27–28  
 Sidorowska Agnieszka 73  
 Sienieńska Dorota 31, 36  
 Sienieńska Jadwiga 30  
 Sierakowski Lampart 95–96  
 Simonides Simon zob. Szymonowicz Szymon  
 Sinko Tadeusz 78, 84  
 Sipayłło Maria 73  
 Skalski Bazyli 84  
 Skarga Piotr 81  
 Skarszewski Stanisław 127  
 Skimina Stanisław 63  
 Skopas 80  
 Smoleńska Barbara 12  
 Smolik Jan 85–86, 112–113, 117  
 Sobieski Jakub 13  
 Socyn Faust 88  
 Sokołowska Jadwiga 129  
 Sokołowski Stanisław 85, 112  
 Sokrates 22  
 Solikowski Jan Dymitr 105  
 Stabryła Stanisław 44  
 Staff Leopold 120  
 Starnawski Jerzy 71, 82  
 Starowolski Szymon 25, 80, 84–85, 124–125  
 Stefan Batory, król polski 56  
 Stefanyk Wasyl 71  
 Stradomski Mikołaj 119  
 Suchodolski Adam 88  
 Suchodolski Piotr 89  
 Surowski Wojciech 100–102, 105, 109  
 Sychowicz Krzysztof 48  
 Synesius z Cyreny 114  
 Szarzyński Sęp Mikołaj 118–119, 125  
 Szczawiński Jakub 14

Szczotka Stanisław 89  
 Szczucki Lech 30  
 Szemiot Krzysztof Waclaw 100, 107  
 Szemiotowa Elżbieta z Chodkiewiczów 107  
 Szemiotowie h. Łabędź 107  
 Szmydtowa Zofia 58  
 Szujscy 25  
 Szymonowicz Szymon 85–86, 117, 124, 126

Ślaski Jan 105  
 Świetlicki Stefan 88

Tarło Stanisław 93  
 Tarnowski Jan 42  
 Tarnowski Jan Krzysztof 45  
 Tasso Torquato 60, 84, 87  
 Tazbir Janusz 88  
 Tibullus (Albius Tibullus) 112, 115  
 Trembecki Jakub Teodor 117  
 Trębska Małgorzata 31  
 Trzeciecki Andrzej 92, 119, 122, 124, 127–128, 130  
 Turnowski Jan 85, 118  
 Turowski Kazimierz Józef 79, 95, 112  
 Twardowski Kasper 85, 99, 129  
 Twardowski Samuel 126, 128

Ulewicz Tadeusz 84  
 Urban VIII, papież 82  
 Urban Waclaw 30–31  
 Urwanowicz Jerzy 48

Vida Marco Girolamo 116

Weintraub Wiktor 49–50, 106  
 Wergiliusz (Publius Vergilius Maro) 81–84, 114, 116, 128  
 Wilczek Piotr 43  
 Wilczewska Krystyna 57  
 Windakiewicz Stanisław 119  
 Wisłocki Władysław 75, 122  
 Wiszowaty Andrzej 88  
 Wiśniowiecka Zofia 100, 107–108  
 Witkowski Stanisław 85, 123–124  
 Władysław IV Waza, król polski 13, 25, 30, 48, 56, 89  
 Włoszek Szymon Tadeusz 34  
 Wójcicki Jacek 46–47, 90  
 Wujek Jakub 85

Zagożdżon Joanna 102  
 Zamoyski Jan 82  
 Zbylitowski Andrzej 85, 118, 123–124  
 Zbylitowski Piotr 85, 123–124  
 Zenon z Kition 27  
 Ziemiński Janusz 87  
 Zygmunt I Stary, król polski 82, 93  
 Zygmunt II August, król polski 58  
 Zygmunt III Waza, król polski 30, 48, 118

Żebrowski Jakub 127–128  
 Żółtowska Iwona 102  
 Żórawiński Stanisław 86, 117  
 Żukowska Kazimiera 129  
 Żurek Grzegorz 102

Maria Barłowska

„OUR KOCHANOWSKI”  
STUDIES ON POET RECEPTION IN THE 17<sup>TH</sup> CENTURY

Summary

The book is a collection of works devoted to reading references to works by Jan Kochanowski in texts mostly unknown and taken from manuscripts. The first part, covering three studies, presents the monuments of the oratory prose. *Glosa do recepcji prozy Jana Kochanowskiego* [A gloss on the reception of Jan Kochanowski's prose] shows traces of the functioning of the oldest noble funeral speech known today in the oratory tradition, namely *Przy pogrzebie rzecz* [A Funeral Speech] by Kochanowski. Next chapters are the analysis of references to poet's works in speeches by two famous orators: Andrzej Moskorzowski (Aryan activist from the first half of the 17<sup>th</sup> century) and Krzysztof Grzymułtowski (a politician from the second half of the 17<sup>th</sup> century) largely maintained until recently. In the second part, the subject of interest is poetical texts. These are neither imitations of Kochanowski nor works devoted to him. References to the poet appear there as a reference point, whether it be panegyric works („Fragment z listu do Jego Mości Pana Dominika Kazanowskiego, co go Kochanowska urodziła, o Kochanowskich” [“An excerpt from the letter to Sir Dominik Kazanowski, Gentleman, who was brought forth by Kochanowska, on the Kochanowski”]), or critical („O mądry Kochanowskiego Duchu” [“O Wise Spirit of Kochanowski”]) from an anonymous cycle criticising Jan Marcinowicz and Wojciech Surowski *Somnium poeticum*, being criticism of Andrzej Loeaechius hidden in an acrostic poem). Rhymed details, immersed in an element of a current life, though, anonymous in majority, were written by the authors of *minorum gentium* and co-create a broad perspective of the Polish poetry of the first decades of the 17th century. The book closes with a rhetorical reading of several poems-catalogues, constantly proving the presence of Jan Kochanowski in the Polish literary tradition.

Transl. by Marzena Wysocka



Мария Барловска

„НАШ КОХАНОВСКИЙ“  
ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОСПРИЯТИЮ ПОЭТА В XVII ВЕКЕ

Резюме

Книга представляет собой сборник работ, посвященных выявлению соотношений с творчеством Яна Кохановского в неизвестных в своем большинстве текстах, почерпнутых из рукописей. В первой части, охватывающей три исследования, описываются достижения ораторской прозы. *Glosa do recesji prozy Jana Kochanowskiego* [Заметки о восприятии прозы Яна Кохановского] показывают следы функционирования в ораторской традиции самой старой известной сегодня похоронной речи — *Przy pogrzebie rzecz* [На похоронах вещь]. Следующие главы являются анализом корреляций с творчеством поэта в многочисленных сохранившихся до сих пор речах двух известных ораторов: Анджея Москожовского (арианского деятеля первой половины XVII века) и Кшиштофа Гжимултовского (политика второй половины XVII века). Во второй части предметом исследовательского интереса стали поэтические тексты. Это ни подражания Кохановскому, ни произведения, посвященные ему. Упоминания о поэте появляются в них только как точка соотнесения либо с панегирическими высказываниями („Fragment z listu do Jego Mości Pana Dominika Kazanowskiego, co go Kochanowska urodziła, o Kochanowskich” [„Фрагмент из письма к Его Милости пану Доминику Казановскому, рожденному Кохановской, о Кохановских”]), либо критическими („O mądry Kochanowskiego Duchu” [„О, мудрый дух Кохановского”]) из анонимного цикла, критикующего Яна Марциновича, и Войцеха Суровского *Somnium poeticum* как скрытая в акrostихе критика Анджея Леховича). Рифмованные мелочи, погруженные в стихию повседневной жизни, принадлежат перу авторов *minorum gentium* и создают широкую панораму польской поэзии первых десятилетий XVII века. Заканчивается книга риторическим прочтением нескольких стихотворений-каталогов, неизменно подтверждающих присутствие Яна Кохановского в польской литературной традиции.

Пер. *Oksana Małysa*

Na okładce zamieszczono fragment ryciny Jana Sabałowicza z druku epitalamijnego dla Zuzanny Owadowskiej (wnuczki Jana Kochanowskiego) i Filipa Wołuckiego:  
*Sphinx Samsonica...* Warszawa: dr. J. Kossowski, 1628,  
egz. Biblioteki Zakładu Narodowego im. Ossolińskich sygn. XVII-15 806

Redakcja: Katarzyna Więckowska

Projekt okładki: Paulina Dubiel

Redakcja techniczna: Małgorzata Pleśniar

Korekta: Marzena Marczyk

Łamanie: Bogusław Chruściński

Copyright © 2014 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**

**ISBN 978-83-226-2280-3**  
(wersja drukowana)

**ISBN 978-83-226-2349-7**  
(wersja elektroniczna)

Wydawca

**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**

[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)

e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 9,5. Ark. wyd. 8,5. Papier  
Alto 80 g, vol. 1.5                      Cena 26 zł (+ VAT)

---

Druk i oprawa: „TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.” Sp. K.  
ul. Jacewska 89  
88-100 Inowrocław